



# FILMAR en

---

## América Latina

Genève

[www.filmар.ch](http://www.filmар.ch)

**Journée migrations et développement au  
Festival Filmар en América latina –  
Maison du Grütli – samedi 19 novembre**  
**- Maison du Grütli - Les Cinémas du Grütli (ancien CAC-Voltaire) et salle  
Fonction cinéma (rez-de-Chaussée).**

Cette journée spéciale est organisée dans le cadre d'activités de la société civile suisse autour de la Présidence Suisse du Forum Global Migration et développement.

La Suisse assure en 2011 la présidence du « Global Forum on Migration and Development ». Ce Forum constitue depuis 2007 un élément très important du dialogue international sur les liens entre migrations et développement. Avec des impulsions de la société civile, le Forum global a permis d'échanger des expériences et d'analyser divers aspects : féminisation des migrations, gouvernance globale de la migration, conditions de travail, les transferts de migrants.

En 2011, le Forum de la société civile aura lieu les 29 et 30 novembre à Genève, suivi par la réunion intergouvernementale du 1<sup>er</sup> au 2 décembre. Cette année les thèmes suivants sont plus spécifiquement analysés : mobilité des travailleurs, migrations – Gender et familles, migrations irrégulières et développement, recherche d'une meilleure cohérence institutionnelle entre les politiques migratoires et les autres politiques externes et internes des pays du Nord (les incohérences frappantes entre les politiques migratoires, la coopération au développement, les droits humains, les politiques économiques prônées par le Nord avec pour conséquence une aggravation des inégalités au Sud).

**Dans cette journée migration, les réalisateurs et réalisatrices de Suisse et d'Amérique latine nous proposent des réflexions sur la thématique migratoire. Dans le cadre de notre panorama Mexique, il y a des regards sur la frontière Mexique – Etats-Unis, mais nous proposons aussi d'autres regards, sur les déplacés internes du conflit en Colombie, la réinstallation de réfugiés du conflit du Salvador.**

**Remerciements et soutiens :**

**Cette journée est organisée avec la collaboration de la Fédération genevoise de coopération FGC, la Direction du développement et de la coopération (DDC), du Centre de contacts Suisse immigrés (CSSI), de l'Association des Mexicains de Genève (AMEGI), ainsi que de l'Organisation Internationale des Migrations – OIM.**

## **Les Cinémas du Grütli – Salle Michel Simon (200 places)**

**14h00**

### **El Viaje de Teo**

Walter Doehner, Mexique, 2008, fiction, 35 mm, 90 min, vo st anglais, dès 12 ans

Un père (Damian Alcazar) fraîchement sorti de prison décide de franchir clandestinement la frontière des Etats-Unis. Il emmène avec lui son jeune fils : Teo, âgé de 9 ans. Malgré le recours aux services d'un passeur, l'opération ne réussit pas et pire, Teo se retrouve séparé de son père. A Ciudad Juarez, l'enfant attend sans crainte le retour paternel et se lie d'amitié avec un jeune passeur à peine plus âgé que lui. La réalité migratoire raconté par la voix émouvante d'un enfant courageux.

Prix du meilleur prix d'interprétation masculine au Festival des Films du Monde de Montréal 2008.

**16h00**

### **Visa al Paraíso**

Lillian Liberman, Mexique, Espagne, 2010, documentaire, Blu-ray, 108 min, vo st fr

Républicains espagnols, juifs des quatre coins de l'Europe, résistants, entre 1939 et 1942, ils sont des milliers à avoir obtenu un visa pour le Mexique où ils ont pu commencer une vie nouvelle loin de la répression et des persécutions. Cette migration salvatrice n'aurait pu avoir lieu sans l'aval du président Cárdenas et le travail héroïque de son consul en poste à Paris, puis à Marseille, Gilberto Bosques Saldivar.

Le principal protagoniste se souvient avec passion et lucidité de ses années troublées dans un vieux continent gangrené par le fascisme. Un montage intelligent d'images d'archives et de témoignages de descendants d'exilés rend ce documentaire captivant et révèle un aspect méconnu de la Seconde Guerre Mondiale.

**18h30**

### **El Traspatio / Backyard**

Carlos Carrera, Mexique, 2009, fiction, 35mm, 122 min, vo st anglais, dès 16 ans

Ciudad Juarez est le théâtre d'un nombre inquiétant de disparitions de femmes. Ce sont deux personnages féminins qui sont au cœur de ce drame basé sur des faits réels: Blanca, jeune agent de police fraîchement mutée et Juanita, campagnarde venue chercher une vie meilleure en ville. Si Blanca est bien décidée à découvrir qui sont les auteurs de ces crimes odieux mais se heurte à une administration résignée, Juanita, naïve, est quant à elle très heureuse de sa nouvelle vie citadine.

**21h00**

### **Norteadó**

Rigoberto Pérezcano, Mexique, Espagne, 2009, fiction, 35 mm, 94 min, vo st fr

Andrés, jeune campagnard mexicain résidant dans le centre du pays, décide de migrer dans ce qu'il imagine être un véritable eldorado : les Etats-Unis. Il part seul en direction de la frontière avec une idée en tête, rejoindre sa famille en Caroline du Nord. Malgré le concours d'un passeur, le jeune homme est capturé par les services de police américains et reconduit à Tijuana. Il y rencontre Cata et Ela dont le destin

est également lié à des enjeux migratoires. Quelque temps plus tard, sur le conseil d'Asencio, Andrés décide de tenter à nouveau sa chance...

Étoile d'Or lors du Festival International du Film de Marrakech 2009.

## Les Cinémas du Grütli – Salle Henri – Langlois (70 places)

**14h30**

### La Frontera Infinita

Juan Manuel Sepulveda, Mexique, 2007, documentaire, BetaSP, 90 min, vo st fr

Alors que la construction d'un mur a été ordonnée par l'administration Bush pour endiguer le flux migratoire, hommes, femmes et enfants affluent de toute l'Amérique centrale et traversent clandestinement le Mexique avec la ferme intention de franchir la frontière. Pour certains, le voyage s'est étalé sur plusieurs milliers de kilomètres, des centaines de jours ; ils attendent patiemment de « passer de l'autre côté ». Rien, pas même un mur ne semble pouvoir les arrêter dans leur quête d'une vie meilleure. Le réalisateur les suit, caméra au poing, dans les différentes étapes de ce voyage à l'issue incertaine.

Prix Joris Ivens lors du Festival Cinéma du Réel de Paris en 2008.

**16h15**

### A Tiro de Piedra

Sebastian Hiriart, Mexique, 2010, fiction, Blu-ray, 94 min, vo st anglais, dès 12 ans

Gabino Rodríguez, révélation des dernières productions mexicaines, est le personnage principal de ce drame onirique au goût de fable.

Jacinto Medina est un jeune homme de 21 ans qui habite le Nord du Mexique et s'occupe d'un troupeau de brebis. Le regard dans le vide, un jour, il voit apparaître entre ses mains un porte clé qui deviendra son rêve et le moteur d'un voyage au delà de la frontière mexicaine et de la réalité.

**18h15**

### El Lugar más Pequeño

Tatiana Huezo, Mexique, El Salvador, 2011, documentaire, Blu-ray, 104 min, vo st fr

Cinquera, hameau isolé dans les montagnes du Salvador, ses habitants, ses forêts verdoyantes, une vie paisible et simple pourtant marquée de manière indélébile par les séquelles de la guerre civile qui a fait rage entre 1980 et 1992.

Les images du quotidien d'aujourd'hui et les souvenirs douloureux d'hier s'entremêlent habilement dans un documentaire original, pudique et extrêmement réussi sur le plan esthétique.

Prix du meilleur long-métrage lors du Festival « Visions du Réel » de Nyon en 2011 et multiples sélections dans plusieurs Festivals (New York, Montréal, San Sebastián).

En présence de la réalisatrice **Tatiana Huezo**. Née au Salvador en 1972, sa famille s'installe dans la capitale mexicaine alors qu'elle est âgée de 4 ans. Après des études au *Centro de Capacitación Cinematográfica*, elle réalise plusieurs courts-métrages et documentaires dont *Portrait de Famille*. Elle poursuit ensuite sa formation au sein de l'Université Pompeu Fabra de Barcelone.

**20h30**

**Con la Licencia de Dios / With the Permission of God**

Simona Canonica, Suisse, 2010, documentaire, DVD, 26 min, vo esp st fr

Entre réalité et imagination, *Con la licencia de Dios* nous présente le portrait d'une femme suspendue dans le quotidien infini d'un village perdu dans le désert mexicain. Les journées de Griselda sont, comme celles de beaucoup d'autres femmes, rythmées par les tâches ménagères et l'attente du retour d'un mari émigré vers les Etats-Unis. Le documentaire nous plonge dans un récit humainement incertain où espoir et destin tragique s'entremêlent.

**El Viaje Silencioso**

Marie-Eve Tremblay, Canada, 2011, documentaire, DVD, 80 min, vo espagnol anglais st fr

Un mur s'élève entre le Mexique et les Etats-Unis. Des migrants risquent leur vie dans la traversée du désert avec l'espoir d'accéder à des conditions économiques plus favorables.

La réalisatrice canadienne explore les failles de cette frontière qui s'érige de manière toujours plus hermétique contre l'immigration illégale. À travers les témoignages de migrants et de bénévoles soucieux d'apporter leur soutien à ces personnes, de part et d'autre de la barrière, se révèlent la fierté des migrants parvenus de l'autre côté de la frontière, le rêve américain et les désillusions qui s'en suivent, les contradictions des politiques de migrations et les efforts de solidarité menés à bien pour limiter les effets dévastateurs de ces politiques.

**Fonction cinéma (rez-de-Chaussée) (65 places)**

**11h30**

**L'Autre côté du monde**

Ce film documentaire interactif propose un voyage à travers la mémoire de celles et ceux engagés dans l'aide humanitaire et la coopération suisses ces 50 dernières années.

**Film réalisé à l'occasion des 50 ans de la coopération Suisse – DDC.**

Avec les témoignages de ceux et celles qui se sont engagés depuis longtemps dans la coopération au développement et de l'aide humanitaire.

Film interactif. C'est le public qui décide de la suite du film.

En présence de Olivier Berthoud, Fédération genevoise de coopération - FGC.

Thomas Jenatsch, Direction du développement et de la coopération - DDC.

**13h30**

**Visa de touriste**

**Jorge Toro**, court-métrage 8 min.

Antonio, un immigrant travaillant à Genève manque de se faire contrôler son identité par la police alors qu'il est un sans papiers. Son ingéniosité lui permet cependant d'échapper au contrôle.

**Un Train qui Arrive est aussi un Train qui repart**

Juan José Lozano, Suisse, 2003, documentaire, DVD, 61 min, vo st fr

Venu(e)s de Colombie, du Kosovo, de Guinée, du Pérou, d'Argentine, du Honduras, sept jeunes ont un jour emballé rêves et peurs dans une valise pour commencer une nouvelle vie à Genève.

À travers les images, les voilà qui laissent libre cours à leur talent pour nous parler de leur parcours migratoire. Un parcours où le courage sert de fil conducteur tel un rail. Un parcours où difficultés et espoirs rythment le voyage comme les gares scandent la marche inexorable des trains.

Courts-métrages réalisés par des sans papiers à Genève, 61 min dans le cadre d'un atelier animé par Juan José Lozano. Le film sera présenté en présence de Christine Pittet, Centre de Contacts Suisse immigrés – CCSI.

### **15h30**

#### **El Edificio de los Chilenos / Le Bâtiment des Chiliens**

Macarena Aguiló, Chili, Cuba, France, 2010, documentaire, Blu-ray, 95 min, vo st anglais

Macarena a quatre ans lorsqu'elle est enlevée par la dictature afin de révéler où se cachent ses parents, militants du MIR, Mouvement de la Gauche Révolutionnaire chilienne. Pour la protéger, sa mère part avec elle en France. Quelques années plus tard, beaucoup des militants exilés retournent au Chili pour poursuivre la lutte. Certains d'entre eux décident de laisser leurs enfants derrière eux. Pour affronter cette décision déchirante, un projet pédagogique nommé « Foyers » est créé. Les enfants sont accueillis par des parents de remplacement, les « parents sociaux ».

Ce documentaire extrêmement émotif relate le parcours de la réalisatrice dans ces foyers, d'abord en Belgique, puis à Cuba. À l'aide d'un collage de multiples témoignages, de lettres, de dessins, de vidéos, de photographies ou encore de rêves. Macarena, devenue femme revient sur son histoire personnelle mettant à nu ses questions et ses doutes sur la mémoire, la famille, la mort, le deuil, l'abandon et l'amour.

*El Edificio de los Chilenos* s'inscrit dans une lignée de films documentaires réalisés par des enfants de militants chiliens et présentés dans de précédentes éditions de notre festival. Ces réalisateurs et réalisatrices cherchent à mieux cerner leur identité, et comprendre le militantisme de leurs parents tout en mettant en perspective l'histoire individuelle et l'histoire collective.

Prix de l'Ambassade de France au 14ème festival de films documentaires de Santiago en 2010.

### **17h30**

#### **Impunity**

Juan José Lozano, Hollman Morris, Suisse, France, 2010, documentaire, DVD, 85 min, vo st fr

En 2005, après soixante ans de guerre civile, 32'000 membres des groupes paramilitaires déposent les armes. Grâce à la nouvelle loi « Justice et Paix », ils pourront bénéficier de peines de prison réduites et se réinsérer dans la vie civile, à condition d'avouer leurs crimes.

*Impunity* se présente comme une chronique de ce procès aux proportions historiques retraçant la bouleversante confrontation entre les assassins et les familles de victimes, sensées obtenir vérité, justice et réparation. Les horreurs et les émotions nous envahissent, tout en nous montrant les limites et les difficultés d'un processus judiciaire soumis à de puissants enjeux politiques et économiques garantissant l'impunité au détriment de la vérité pour les familles des victimes. Les deux réalisateurs ont été menacés de mort au cours du montage du film.

Prix du meilleur documentaire lors des Rencontres Cinémas d'Amérique Latine de Toulouse 2011 et prix du public du Festival FIDOCs de Santiago du Chili en 2010.

**20h00**

### **Exiliados**

Mariana Viñoles, Uruguay, 2011, documentaire, DVD, 85 min, vo st fr

Un documentaire très touchant et personnel. Sur fond d'images d'aujourd'hui et d'hier, la réalisatrice parle librement de ses années passées en Belgique et son retour en Uruguay. Cette dernière recueille également les témoignages de quatre proches eux aussi partis chercher ailleurs une vie meilleure. Ils se confient quant à leur ressenti liés, non seulement à leur expérience à l'étranger, mais aussi au retour au pays que certains souhaitent alors que d'autres l'ont déjà vécu. Partagé entre des souvenirs de « là-bas » et un présent « ici », l'un deux confie avec émotion qu'en temps qu'exilé il ne se sent « *appartenir à nulle part* ».

**22h00**

### **Visa de touriste**

**Jorge Toro**, court-métrage 8 min.

Antonio, un immigrant travaillant à Genève manque de se faire contrôler son identité par la police alors qu'il est un sans papiers. Son ingéniosité lui permet cependant d'échapper au contrôle.

### **Prometeo Deportado**

Fernando Miele, Équateur, 2010, fiction, Blu Ray, 112 min, vo st anglais (vo st fr)

Un groupe d'équatoriens de plus en plus nombreux est bloqué dans un aéroport froid et étranger où les mots se disent à l'envers. Prometeo le magicien, Afrodita la prostituée aux yeux de verre, l'écrivain résigné, le nageur ambitieux, les trois grâces, Madame Murga ou encore l'homme à la petite valise sans scrupules nous offrent une allégorie littéraire de la migration. Des migrants interrogent une réalité déchirante dont la seule issue est peut-être un dernier acte de magie.

## **Annexe : Informations complémentaires**

### **La frontera infinita, de Juan Manuel Sepulveda, Mexique, 2007, 90 min.**

Chaque année, des centaines de milliers de migrants d'Amérique Centrale entrent clandestinement au Mexique pour tenter de rejoindre les Etats-Unis. A chaque étape du voyage, les mots disent la volonté, l'espoir, un voyage sans fin.

### **Thématique privilégiée par l'écrivain mexicain Carlos Fuentes. (Ex : « La frontera de Cristal », « Terra nostra »,...)**

Chaque année, ce sont 500 000 candidats à l'exil – hommes, femmes et enfants du Salvador, du Honduras ou du Guatemala – qui transitent par les territoires immenses du Mexique vers la frontière des Etats-Unis. La plupart seront arrêtés en chemin, détenus dans divers centres de rétention, avant d'être renvoyés chez eux. Beaucoup auront été mutilés, leurs corps amputés par les trains de marchandises sous lesquels ils glissent en cherchant à y grimper. La plupart retenteront le voyage malgré le danger et la peur : les épreuves, loin de les décourager, renforcent leur détermination. Juan Manuel Sepúlveda les a filmés pendant leurs haltes forcées : la longue attente des trains, les cachettes dans les champs, les séjours dans les postes de police, dans les centres de rétention, les cliniques où les mutilés, victimes d'accidents, apprennent à vivre avec un ou deux membres en moins, la mort sous les balles des policiers. En filmant cette odyssée interminable, cet exode irrépressible et massif, le réalisateur montre qu'on peut briser l'être humain, on ne détruit pas ses rêves. Une même image revient constamment : celle du paysage qui se découvre à l'avancée d'un train, toujours renouvelé, sans fin. Ce train de l'espoir ne mène nulle part.

On trouve le film en France et droits IMCINE. Film soutenu par l'OIM.

### **El lugar más pequeño**

### **Tatiana Huezo, Mexique, El Salvador, 2011, documentaire, Blu-ray, 104 min, vost fr**

Cinquera, hameau isolé dans les montagnes du Salvador, ses habitants, ses forêts verdoyantes, une vie paisible et simple pourtant marquée de manière indélébile par les séquelles de la guerre civile qui a fait rage entre 1980 et 1992.

Les images du quotidien d'aujourd'hui et les souvenirs douloureux d'hier s'entremêlent habilement dans un documentaire original, pudique et extrêmement réussi sur le plan esthétique.

Prix du meilleur long-métrage lors du Festival « Visions du Réel » de Nyon en 2011 et multiples sélections dans plusieurs Festivals (New York, Montréal, San Sebastián).

En présence de la réalisatrice **Tatiana Huezo**. Née au Salvador en 1972, sa famille s'installe dans la capitale mexicaine alors qu'elle est âgée de 4 ans. Après des études au *Centro de Capacitación Cinematográfica*, elle réalise plusieurs courts-métrages et documentaires dont *Portrait de Famille*. Elle poursuit ensuite sa formation au sein de l'Université Pompeu Fabra de Barcelone.

Mexico, 2011

BlueRay, Color

Documentary, 108 min. vo espagnole sous titrée en français.

**Dirección / Director:** Tatiana Huezó Sánchez

**Locación / Location:** Cinquera, Departamento De Cabañas. El Salvador, C.A.

**SINOPSIS:**

Es una historia que habla de la capacidad que tiene el ser humano de levantarse, de reconstruirse, de reinventarse después de haber vivido algo terrible.

Una historia sobre personas que han aprendido a vivir con su dolor, en un pueblo arrasado que se levantó de nuevo gracias a la fuerza y el profundo amor de sus habitantes por su tierra y su gente. Un pequeño lugar encallado en las montañas salvadoreñas vestidas de selva y humedad.

**FESTIVALS:**

Festival Internacional de Cine de Guadalajara, México, Marzo 2011

Visions du Reel, Nyon, Suiza, Abril 2011

San Francisco International Film Festival, USA, Abril 2011

**LA DIRECTORA.**

Tatiana Huezó Sánchez nace en San Salvador el 9 de enero de 1972, a los cuatro años de edad llega a la Ciudad de México, lugar en el que reside hasta terminar sus estudios universitarios.

Directora y fotógrafa. Egresada del Centro de Capacitación Cinematográfica. Ha dirigido y fotografiado diversos cortometrajes de ficción y documental.

Ha sido becaria del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes, con el proyecto documental "Retrato de Familia" y posteriormente con una beca para estudios en el extranjero.

De 2004 a 2006 reside en Barcelona y realiza el Master "Documental de Creación" en la Universidad Pompeu Fabra.

**Filmography:**

Retrato de Familia / Family Portait (2008, Betacam, Color, 45 min., Doc., Director and editor)

El ombligo del Mundo / The Coreo of the Earth (2001, 35mm, Color, 30 min. Fic., Director and Cinematography)

Tiempo Caústico / Caustic Time (1998, Betacam, Color, Fic., Director and Script)

**TEXTO DE LA DIRECTORA**

**EL ORIGEN DE LA HISTORIA.** Nací en El Salvador, mi padre es salvadoreño y toda mi familia paterna vivió la guerra (1979-1992). Yo no la viví. Un año antes de que comenzara, me fui con mi madre a México, tenía cuatro años. Mi madre es mexicana y yo crecí en México.

Siempre regresé al El Salvador de forma intermitente. Hace algunos años fui a visitar a mi abuela paterna a San Salvador y me llevó a conocer el pueblo donde nació, Cinquera. Hicimos tres horas de camino y mucha terracería. Esa misma tarde que llegamos salí a caminar yo sola. El pueblo era pequeño, pocas calles medio vacías. Mientras caminaba, una señora mayor se me acercó y me abrazó de repente, "¡Rina!", me llamaba, "¡regresaste, mirá vos estas igualita!" Yo no sabía que hacer,

le dije que estaba confundida, que yo no era esa persona. La señora no me creía. Y no era, pero podría haber sido porque aún me queda familia ahí.

Después entré en la pequeña iglesia del pueblo, la fachada estaba llena de metralla, en el interior había solo un par de bancas de madera y en una de las paredes estaba colgada una vieja cola de helicóptero militar. Casi no habían imágenes religiosas, las paredes de la iglesia estaban llenas de hileras de rostros impresos en hojas blancas, eran retratos de gente joven y adolescentes guerrilleros que murieron en la guerra, algunas muchachas se parecían a mí o yo a ellas...

La imagen y la sensación de este espacio me tocó profundamente. Sentí la necesidad de saber que había sucedido en este lugar.

Estos primeros momentos en el pueblo de mi abuela fueron sin duda el origen y el motor que me impulsó a buscar esta película.

**NOTAS DE PRENSA: Armando Ponce, MÉXICO, D.F., 7 de febrero (Proceso).**

La joven realizadora mexicana Tatiana Huezo escarba en sus raíces y viaja hasta el villorrio natal de su abuela, perdido en El Salvador. Tras los rastros y los rostros de la guerra, lo que encontró fue el más alto nivel de dignidad y solidaridad que un pueblo puede ofrecer a sus muertos.

Así como Cien años de soledad encarnó el realismo mágico en la literatura (y su autor se ha negado a llevarla a la pantalla para no distorsionarla), la historia de El lugar más pequeño, de Tatiana Huezo, consigue como documental un impacto que ese género no había logrado en el cine.

## **Mexique - Espagne**

**VISA AL PARAÍSO, Visa to Paradise, Lilian Liberman Shkolnikoff, Mexique Espagne, documentaire, vo esp st fr, 108 min.**

Un exemple sur un aspect méconnu de la migration. Le Consul Mexicain en France, de 1939 à 1944 a été très important pour aider des réfugiés espagnols fuyant la guerre civile espagnole et la dictature de Franco, pour les aider à aller au Mexique. Un témoignage très important, on parle souvent de migrations du Sud vers le Nord, le l'arrivée de migrants aux Etats Unis et en Europe, mais on oublie les périodes historiques récentes, les réfugiés des guerres en Europe assez récentes. Ce film est présenté en mémoire du Consul, décédé, avec la présence de la fille du Consul qui habite à Lausanne (80 ans). Le film sera présenté en collaboration avec l'Ambassade du Mexique en Suisse.

### **Sinopsis**

SINOPSIS: After the fall of the Spanish Republic in the Civil War against Franco, Mexican president Lázaro Cárdenas sent Gilberto Bosques, as General Consul in Paris, to rescue as many '*republicanos*' as possible. Five hundred thousand had passed to France where they were placed in concentration camps with no sanitary conditions.

When World War II broke out in 1939, he set up the consulate in Marseille, thus expanding the scope of his mission to save the lives of thousands of Jews, Spaniards, Hungarians, Austrians and all people persecuted by nazi-fascism.

### **Awards**

Mención Opera Prima DOCSDF

Mención mejor película mexicana DOCSDF

Premio a la mejor investigación PANTALLA DE CRISTAL

Premio del público, RENCONTRES AMÉRIQUE DU SUD, Marsella abril 2011

## **COLOMBIE**

### **Deux films sur les déplacés internes en Colombie**

#### **Pequeñas Voces**

Jairo Carillo, Colombie, 2010, fiction, Blu-ray, 75 min, vo esp st fr/all, dès 12 ans

Quatre enfants colombiens racontent leur quotidien, leur vie familiale, leurs jeux entre amis, et l'intrusion des forces armées qui leur vole leur enfance. Cette fiction animée, créée à partir de dessins et de récits d'enfants victimes du conflit armé, porte à l'écran, de manière originale

et touchante, la violence de la guerre.

En présence du réalisateur **Jairo Carrillo**, artiste colombien reconnu internationalement pour son travail sur l'animation et les environnements réels recréés de manière virtuelle. Il est également professeur au sein du département de design de l'Université des Andes de Bogotá et a co-réalisé deux autres longs métrages : *Muertos de miedo* et *Dios los junta y ellos se separan*.

Di 6.11 Alhambra 15h15 (en présence Journée 50 ans Coopération)  
Lu 7.11 Alhambra heure à confirmer - Séance scolaire (ouverte au public)  
Ma 8.11 Cinéma Voltaire 14h  
Di 13.11 Le Bellevaux 16h30  
Me 16.11 Bio-Carouge (grande salle) 14h30  
Sa 19.11 Bio-Carouge (grande salle) 14h30  
Di 20.11 Les Cinémas du Grütli - Simon 17h (Journée Droits de l'enfant)  
**Remise du Prix du Jury des Jeunes**

### **Los Colores de la Montaña**

Carlos César Arbeláez, Colombie, 2010, fiction, 35 mm, 88 min, vo esp st fr/all, dès 12 ans

Manuel, un enfant de 9 ans, vit sa vie entre l'école, les activités en plein air et les tournois de football avec ses amis. Il rêve de devenir gardien de but et reçoit de son père un nouveau ballon. Le ballon atterrit dans un terrain piégé de mines antipersonnelles. Comment vont-ils le récupérer ?

Un film simple, mais profond, qui met en évidence la cruauté du conflit armé en Colombie à travers le regard innocent d'un enfant.

Prix du Public au Festival International de Films de Fribourg 2011.

Le film colores de la Montana a gagné le Prix Peace Brigades Internationale au Festival Filmar 2011.

Dimanche 20.11 Les Cinémas du Grütli - Simon 13h (Journée Droits de l'enfant)

Festival Filmar en América Latina  
17 rue Necker  
1201 Genève  
Tel bureau Filmar 022/ 732 61 59  
[info@filmar.ch](mailto:info@filmar.ch)  
[www.Filmar.ch](http://www.Filmar.ch)